

## ““TOTAL, ¿PARA QUÉ?”: UN RESUMIDOR SINGULAR”

José Luis Herrero Ingelmo  
joluin@usal.es  
Universidad de Salamanca

Este trabajo se enmarca en el Proyecto de Investigación que dirige la doctora Pilar Garcés, *Estudio diacrónico de los marcadores discursivos en español para su descripción en un diccionario histórico* (HUM 2007-63165/FILO), que tiene como objetivo sentar las bases para la inserción de este tipo de palabras en el Nuevo Diccionario Histórico, dirigido por el profesor Pascual Rodríguez.

El estudio sistemático de los llamados marcadores del discurso (entre ellos, los conectores), aparte de anotaciones más o menos amplias de las gramáticas convencionales, procede –como es bien sabido– del desarrollo de dos disciplinas lingüísticas relativamente jóvenes: la gramática textual y la pragmática. Su bibliografía es ya amplia, pero escasean los estudios diacrónicos. Parece razonable pensar que, si conocemos cómo surgen y cómo se desarrollan estas unidades (una nueva clase de palabras, quizá) comprenderemos mejor su funcionamiento actual. Además, ahora que está comenzando la elaboración de un diccionario histórico de nueva planta, no está de más reflexionar sobre cómo pueden aparecer ordenados los diferentes sentidos de estas partículas: es decir, ver en los textos cómo se materializa en este ámbito el cambio lingüístico.

El desarrollo de la gramática textual y de la pragmática han condicionado el estudio de una nueva (quizás) clase de palabras que llamamos marcadores del discurso. Como es bien sabido, ya hay una amplia bibliografía, pero escasean los estudios diacrónicos.

En el proyecto que nos ocupa intentamos establecer un método para organizar la información que nos proporcionan los corpora y establecer una especie de patrón de descripción de la aparición de los marcadores y de los cambios que han experimentado hasta nuestros días. En muchos casos, como el presente, el conector procede de una palabra con significado léxico que paulatinamente va perdiéndolo. *Total* es un conector que procede del adjetivo latino tardío TOTALIS, derivado del clásico TOTUS.

En este trabajo reseñaremos y comentaremos las primeras documentaciones como adjetivo, su uso hasta aparecer como conector, sus primeras documentaciones en las que va especializando significados reformulativo resumidor, consecutivo y explicativo.

Su carácter predominantemente oral dificulta su documentación en los corpora.

2007. "Cómo surgen los conectores: los reformuladores (id est, esto es, es decir)". *Revista de Lexicografía* XIII, 45-54.

(2007). Reformuladores de recapitulación: de complementos de modo a marcadores del discurso (en resumen, en síntesis, en suma, en conclusión, en definitiva). Congreso Internacional de Lingüística Románica, 2007, Innsbruck (Austria). En prensa.

(2008). En pocas palabras (paucis verbis): reformuladores «con palabras». IV JORNADAS DE REFLEXIÓN FILOLÓGICA. 21 de abril de 2008. Departamento de Lengua Española. Universidad de Salamanca. En prensa.

(2008). Los conectores en la lexicografía didáctica. Seminario Internacional Gramática, Semántica y Pragmática: Una Aplicación Lexicográfica. Universidad Carlos III de Madrid. En prensa.

- FUENTES, Catalina (1993): Conclusivos y reformulativos. In: Verba 20, 171-198.
- GARCÉS, M<sup>a</sup> Pilar (2005): Reformulación y marcadores de reformulación. In: Casado, Manuel / González, Ramón / Loureda, Óscar -edd.-: Estudios sobre lo metalingüístico (en español). Frankfurt: Peter Lang, 47-66.
- (2006b): El concepto de reformulación. In: Luque, Juan de Dios (ed.): Actas del V Congreso Andaluz de Lingüística General. Homenaje a José Andrés de Molina. Granada: Granada Lingüística, 169-183.
- (2008): La organización del discurso: marcadores de marcación y de reformulación. Madrid: Lingüística Iberoamericana.
- GÜLICH, Elisabeth / Kotschi, Thomas (1983): Les marqueurs de la reformulation paraphrastique. In: Cahiers de Linguistique Française 5, 305-351.
- MARTÍN ZORRAQUINO, M<sup>a</sup> Antonia / Portolés, José (1999): Los marcadores del discurso. In: Bosque, Ignacio / Demonte, Violeta (edd.): Nueva gramática descriptiva de la lengua española, 3. Madrid: Espasa-Calpe, 4051-4213.
- ROSSARI, Corinne (1994): Les operations de reformulation. Berna: Peter Lang.